

10

07.10–10.12

**Bi10**  
**Biennale dell'immagine**  
**Borderlines**  
**Città divise/Città plurali**

Comunicato stampa

Chiasso, 29 agosto 2017

**Bi10 - Decima Biennale dell'immagine**  
**Borderlines**  
**Città divise / Città plurali**

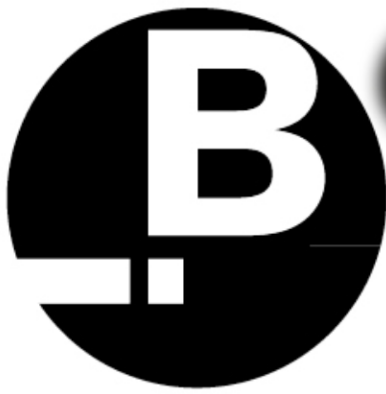
**Dal 7 ottobre al 10 dicembre 2017**

**Torna la Biennale dell'immagine e ancora una volta, fedele alla sua ambizione di porsi come momento di riflessione sul nostro vivere contemporaneo, si prefigge di indagare un tema di grande attualità. Mai come in questi tempi le città sono al centro della cronaca quotidiana, scosse da attentati e da tensioni sociali, meta di intensi flussi di popolazione, testimoni e complici di una squilibrata distribuzione della ricchezza, confrontate con i limiti del loro stesso sviluppo e con i mutamenti cruciali che segnano la nostra epoca.**

In **questa decima edizione**, fotografi e artisti guardano alle città come a un osservatorio privilegiato delle trasformazioni in corso. La manifestazione si inaugura il **7 ottobre alle 18:00 al Cinema Teatro di via D. Alighieri 3b a Chiasso**, e propone esposizioni, incontri e proiezioni in tutto il Canton Ticino, lungo un percorso ideale che dal confine svizzero continua verso nord: Bruzella, Balerna, Ligornetto, Capolago, Lugano, Porza, Giubiasco e Minusio. La manifestazione terminerà il 10 dicembre 2017.

Dalle impressionanti metropoli asiatiche di **Michael Wolf** alla sorprendente Berlino quasi trenta anni dopo la caduta del Muro vista da **Giuseppe Chietera, Roberto Mucchiut, Domenico Scarano e Fabio Tasca**, dagli scricchiolii di una convivenza irrequieta sul confine italo-svizzero, con **Paola Di Bello e Giacomo Bianchetti**, fino ai ritratti di **Angélica Dass** e alle infinite sfumature di colore che fanno la bellezza della nostra differenza, Bi10 raccoglie indizi e visioni, mette alla prova stereotipi e luoghi comuni, fornisce spunti di analisi e possibili percorsi, per condividere attraverso le immagini lo spirito del tempo presente.

Inoltre, tra le molte collaborazioni con enti pubblici e iniziative private, ricordiamo quelle con Chiasso\_culture in movimento (per *Humanæ*) e con il m.a.x. museo del Centro Culturale Chiasso (che propone la mostra *Oliviero Toscani. Immaginare*), con il Museo Vincenzo Vela di Ligornetto (tra le diverse iniziative, anche la proiezione, accompagnata al pianoforte, di *Berlin, Die Sinfonie der Grossstadt*, di Walter Ruttmann) e la Hupac SA di Chiasso



10

07.10–10.12

**Bi10**  
**Biennale dell'immagine**  
**Borderlines**  
**Città divise/Città plurali**

(per la presentazione del nuovo libro di Gian Paolo Minelli dedicato ai 50 anni di attività della ditta nell'ambito del traffico intermodale europeo). Significativa anche la collaborazione con le altre associazioni culturali attive in città, come il Cineclub del Mendrisiotto e ChiassoLetteraria.

Cosa succede se il luogo simbolo della convivenza, della pluralità e della diversità diventa uno spazio frammentato, polarizzato, attraversato da linee di separazione reali e simboliche? E se lo spazio pubblico, invece che luogo d'incontro e di creazione di comunità, diventa luogo di chiusura e di negazione, quale sviluppo sarà possibile? La grande seduzione che la scena urbana ha sempre esercitato soccomberà ai sentimenti di paura e insicurezza che dominano il mondo globalizzato o si rinnoverà di nuove e finora impensabili opportunità? Queste le domande da cui prende il via Bi10.

A partire dal 2 ottobre 2017 il programma completo sarà online sul sito della Biennale ([www.biennaleimmagine.ch](http://www.biennaleimmagine.ch)).

**Per il pubblico:**

[www.biennaleimmagine.ch](http://www.biennaleimmagine.ch)

[info@biennaleimmagine.ch](mailto:info@biennaleimmagine.ch)

facebook: @biennaleimmagine.ch

Dettagli e approfondimenti per la stampa contattando:

**UFFICIO STAMPA Biennale dell'immagine**

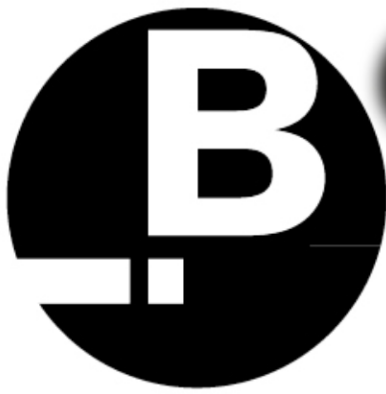
Francesca Rossini, Laboratorio delle Parole

Contatti [+41 77 4179372](tel:+41774179372) oppure [+39 335 5411331](tel:+393355411331)

[pressbi10@biennaleimmagine.ch](mailto:pressbi10@biennaleimmagine.ch)

[francesca.rossini@laboratoriodelleparole.net](mailto:francesca.rossini@laboratoriodelleparole.net)

Sito web: <http://biennaleimmagine.ch>



10

07.10–10.12

**Bi10**  
**Biennale dell'immagine**  
**Borderlines**  
**Città divise/Città plurali**

## **Schede di approfondimento - Bi10 Biennale dell'immagine**

### **Life in Cities / Michael Wolf**

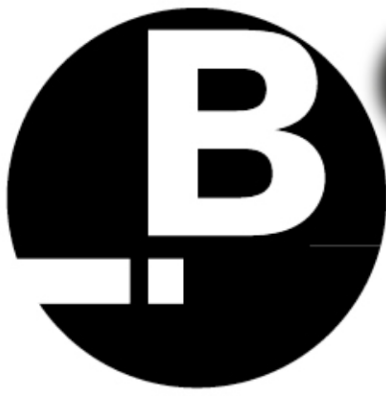
La mostra personale di Michael Wolf - organizzata in collaborazione con i prestigiosi *Rencontres de la photographie* di Arles e con l'autorevole *Hague Museum of Photography* dell'Aia - racchiude perfettamente le intenzioni e i contenuti di questa decima Biennale. La poetica di questo artista *globetrotter* si concentra sulla vitalità della città contemporanea, cercando di coglierne gli aspetti visivamente più spiazzanti, capaci di rappresentare la complessità della società di oggi: dall'immagine della Cina come "fabbrica del mondo" agli aspetti architettonici della sua città d'adozione, Hong Kong, tra le più densamente popolate del pianeta (come per *Architecture of Density*), fino ai lavori più recenti, concepiti attraverso Google Street View (come per *A Series of Unfortunate Events*, che ha destato un appassionante dibattito dopo il premio ricevuto al World Press Photo).

Nato a Monaco di Baviera nel 1954, cresciuto in Canada e negli Stati Uniti, Wolf ha studiato a Berkeley e a Essen, dove si è diplomato in fotografia con Otto Steinert. Trasferitosi a Hong Kong nel 1994, lavora come fotogiornalista per conto di *Stern* per poi dedicarsi, a partire dal 2001, a progetti più indipendenti. Vincitore in due occasioni del World Press Photo (2005, 2010), Wolf è un autore di primo piano nella scena artistica attuale, come dimostrano le molte esposizioni presso le più importanti istituzioni internazionali e la sua presenza nelle principali collezioni di fotografia al mondo (tra le quali il *MoMa* di New York e il *Museum Folkwang* di Essen). La Biennale dell'immagine esporrà un panorama vasto ed esaustivo della sua opera.

Vedi sito: <http://photomichaelwolf.com>

### **Al limite / Paola Di Bello e Giacomo Bianchetti**

Se la Biennale dell'immagine ha un orizzonte internazionale, è anche perché è profondamente radicata nel suo territorio, quella zona di confine tra la Svizzera e l'Italia, tra il Nord e il Sud, che in questi anni è stata un avamposto dei grandi processi innescati dalla globalizzazione. Vero e proprio laboratorio dei rapporti fra comunità locale e flussi mondiali, ha sperimentato con grande anticipo la crisi economica e finanziaria, le diverse ondate migratorie,



10

07.10–10.12

**Bi10**  
**Biennale dell'immagine**  
**Borderlines**  
**Città divise/Città plurali**

l'ascesa dei nuovi populismi, la ricerca di un rinascimento urbano. Su questi vissuti si è costruito un sapere diffuso, esperienze e sensibilità specifiche, ed è a partire da queste conoscenze che è sembrato urgente confrontarsi con la questione scottante della realtà frontaliera.

Paola Di Bello (nata a Napoli nel 1961, residente a Milano) si concentra sul microcosmo situato tra Chiasso e Ponte Chiasso (frazione del comune di Como), alla ricerca di contrasti e parallelismi tra due realtà fisicamente adiacenti ma che presentano differenze notevoli sotto molteplici punti di vista. Giocando sul tema del doppio e utilizzando dei dittici, l'artista punta ad andare oltre i luoghi comuni, proponendo una riflessione sul confine, tra presenza reale nel territorio e immagine virtuale che invece nasce e cresce dentro le nostre teste.

Vedi sito: [www.paoladibello.com](http://www.paoladibello.com)

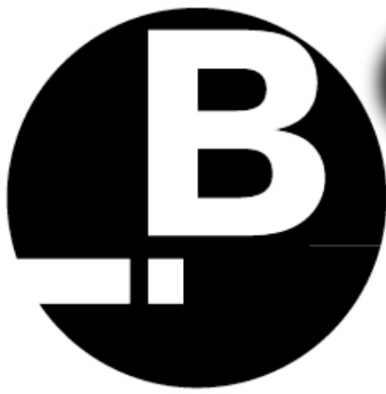
Giacomo Bianchetti si occupa dei flussi (di persone, di immagini, di informazioni) che attraversano quotidianamente il confine italo-svizzero, seguendo gli itinerari di alcuni frontalieri ed utilizzando immagini di persone, strutture e situazioni, fotografie aeree, geolocalizzazioni, cartografie e testi. Il lavoro di Giacomo Bianchetti (nato a Locarno nel 1982, residente a Losanna) si basa su un confronto fisico e diretto con il potere. Il suo approccio punta a verificare i limiti che separano il pubblico dal privato, soprattutto in un ambito imprenditoriale ed economico.

Vedi sito: [giacomobianchetti.ch](http://giacomobianchetti.ch)

**Berlino. Moving Still / Giuseppe Chietera, Roberto Mucchiut, Domenico Scarano e Fabio Tasca**

Con approcci e linguaggi artistici differenti, quattro artisti visivi (Giuseppe Chietera, Roberto Mucchiut, Domenico Scarano e Fabio Tasca) affrontano il corpo di Berlino, la metropoli tedesca che nel XX secolo ha rappresentato e caratterizzato la separazione e la spaccatura ideologica mondiale. Al centro della loro indagine, la dinamica evolutiva ma anche l'eredità della storia e dell'essere laboratorio sociale, senza indugiare sull'iconografia e sulla retorica turistica dei luoghi più rappresentativi del post 1989.

Parte di quella contrapposizione rivive nella dialettica tra presente e passato, tra memoria e spazio, tra continuità e rottura, proprio sull'elemento in comune di tutte le proposte: il territorio, inteso come spazio vitale e di libera espressione. Quasi che il Muro, frantumandosi, abbia sparso per la città migliaia di invisibili barriere, attriti tra visioni diverse della società, tra



10

07.10–10.12

**Bi10**  
**Biennale dell'immagine**  
**Borderlines**  
**Città divise/Città plurali**

necessità contrapposte. Da un lato, la nuova città ridiventata capitale e, dall'altro, quella più sotterranea, città laboratorio dei decenni passati, oggi ancora presente e resiliente, tuttavia in evidente pericolo.

Nuove sfide che affermano con forza l'esistenza di dinamiche insieme locali e globali, a seguito proprio della caduta del Muro. Sfide che implicheranno un'urgente rilettura e un dibattito che sappia ascoltare e conciliare persone e mercato, storia e futuro.

Vedi siti:

[www.robertomucchiut.com](http://www.robertomucchiut.com)

[www.domenicoscarano.com](http://www.domenicoscarano.com)

[www.fabiotasca.com](http://www.fabiotasca.com)

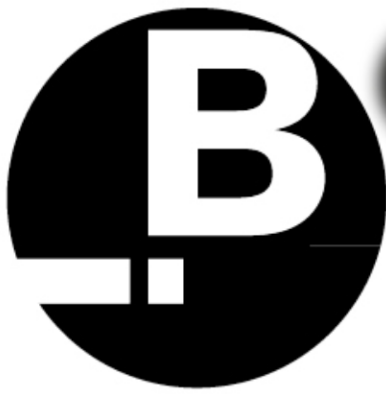
### **Humanæ / Angélica Dass**

Dal 2012 l'artista brasiliana Angélica Dass fotografa persone e le cataloga in base al colore della pelle. Intento del progetto è mostrare come la sua percezione sia falsata da tanti fattori. Angélica Dass è stata a Chiasso e ha scattato 120 primi piani che saranno in mostra durante la Biennale, accostati ai ritratti raccolti in altri luoghi e agli autoritratti realizzati dai ragazzi sotto la sua guida.

*Humanæ* è un lavoro in fieri, in cui l'artista rielabora le fotografie applicando uno sfondo del colore corrispondente a una superficie di 11x11 *pixel* campionato sulla punta del naso. In questo modo ottiene delle immagini che, accostate tra loro, mostrano con sorprendente evidenza quanto il pregiudizio razziale sia radicato nel nostro sguardo: uno sguardo etnicamente centrato, falsato da aspettative sociopolitiche preconcepite.

*Humanæ* è un progetto complesso, le immagini finali sono il risultato di una riflessione e di una relazione che l'artista stessa stabilisce con ciascuna delle persone fotografate. A Chiasso ha incontrato i bambini delle scuole elementari, gli ospiti del Centro diurno della Casa Anziani, gli studenti dei corsi di italiano, passanti, curiosi e tante altre persone giunte a Chiasso proprio per partecipare a *Humanæ*. Tutti hanno potuto ascoltare l'artista, raccontarsi e decidere se entrare o meno a far parte di questo grande progetto.

Angélica Dass ha tenuto un workshop per educatori e insegnanti. Ha parlato del suo lavoro e ha mostrato alcune tecniche per aiutare i ragazzi a riflettere sul colore della pelle, iniziando dalla propria: un atto impegnativo ed emotivamente stravolgente per molti dei partecipanti.



10

07.10–10.12

**Bi10**  
**Biennale dell'immagine**  
**Borderlines**  
**Città divise/Città plurali**

Vedi siti:

[www.angelicadass.com](http://www.angelicadass.com)

[www.cultinmov.ch](http://www.cultinmov.ch)

**Più di venti spazi espositivi riuniti nella Biennale dell'immagine**

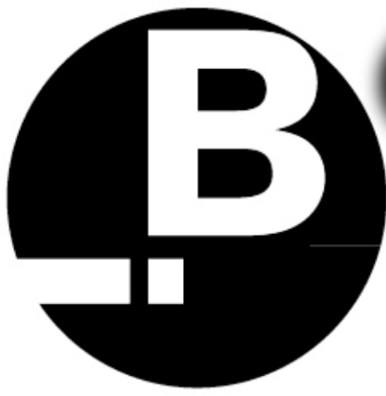
Oltre a Chiasso, altri spazi espositivi pubblici e privati organizzano - a Bruzella, Balerna, Ligornetto, Capolago, Lugano, Porza, Giubiasco e Minusio - mostre ed iniziative legate allo stesso tema, con libertà e creatività. Un apporto che è parte integrante del progetto Biennale e che sottolinea la volontà di lavorare assieme su temi forti e attuali.

Biblioteca dell'Accademia di Architettura, Mendrisio - Atelier Viandanti, Lugano - Casa d'arte Miler, Capolago - Casa Pessina, Ligornetto - CCRZ, Balerna - Choisi, Lugano - Cons Arc / Galleria, Chiasso - Culture in movimento, Chiasso - Fondazione Rolla, Bruzella - Galleria Doppia V, Lugano - Galleria Job, Bellinzona - Galleria Ramo, Lugano - Hupac, Chiasso - i2A, Lugano - m.a.x museo, Chiasso - Museo Vincenzo Vela, Ligornetto - Museo Villa Pia, Porza - OnArte, Minusio - Sala Diego Chiesa, Chiasso - Spazio Officina, Chiasso - Spazio 1b, Lugano - Spazio 1929, Lugano - Spazio Lampo, Chiasso.

**Altri incontri, altre città**

Le mostre e le proiezioni della Biennale sono accompagnate da incontri con gli artisti e i fotografi presenti nel programma delle esposizioni. Sono inoltre previsti altri appuntamenti tra i quali segnaliamo le seguenti proposte:

- al Museo Vincenzo Vela di Ligornetto, mercoledì 25 ottobre, la proiezione di *Berlino, Sinfonia di una grande città (Berlin, Die Sinfonie der Grossstadt)* di Walter Ruttmann, accompagnato dal vivo al pianoforte. Alle 18.00 l'aperitivo, al quale seguirà un'introduzione del musicologo Carlo Piccardi.
- la presentazione del libro *Absolutely Nothing* di Giorgio Vasta e Ramak Fazel, a cura di ChiassoLetteraria, presso lo studio CCRZ Balerna.
- la visita guidata della mostra *Berlino. Moving Still*, in occasione dell'anniversario della caduta del muro, con il critico Gian Franco Ragno.
- il 14 ottobre 2017 lo Spazio Lampo invita tutti i cittadini e i neo cittadini di Elgaland-Vargaland a festeggiare il giorno dei Re (King's Day). Evento a sorpresa.
- presentazione del nuovo libro di Oliver Scharpf, il 22 ottobre alle 11.00, alla Casa d'Arte Miler, Piazza Duttweiler, 6825 Capolago



10

07.10–10.12

**Bi10**  
**Biennale dell'immagine**  
**Borderlines**  
**Città divise/Città plurali**

- sempre al Museo Vincenzo Vela, la conferenza danzata dal titolo *Le tour du monde des danses urbaines en dix villes*, con Ana Pi e la compagnia Vlovajob Pru, il 10 dicembre, alle 16.00.

**L'Associazione Biennale dell'immagine - ABi**

ABi, promotrice della omonima rassegna, è una struttura versatile e indipendente. Si prefigge di «diffondere la cultura della fotografia, delle arti e dei media contemporanei quali strumenti di lettura della realtà e promozione della democrazia e del confronto, sviluppando rapporti di collaborazione con altri enti, pubblici e privati, o altri soggetti internazionali aventi finalità analoghe» (art. 4 degli statuti).

**Borderlines. Città divise / Città plurali** è il secondo appuntamento proposto dall'Associazione. Il primo, intitolato 9½, si è tenuto nel mese di ottobre 2016 allo Spazio Officina di Chiasso.

**Borderlines. Città divise / Città plurali** è realizzata con il sostegno e il contributo di:

Comune di Chiasso, Centro Culturale Chiasso, Repubblica e Cantone Ticino DECS - Fondo Swisslos, Banca dello Stato del Cantone Ticino, Percento culturale Migros Ticino, Pro Helvetia - Fondazione svizzera per la cultura, Fondazione Ticinese per il II° Pilastro, Artphilein Foundation, Hupac Intermodal SA, Age Sa, Arredamenti Bernasconi, Mendrisio.

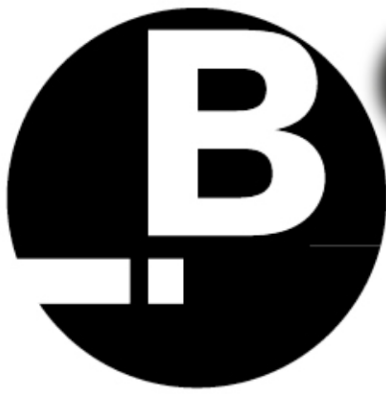
**Media partner:** Radiotelevisione svizzera - Rete Due

**Save the date:**

**Conferenza stampa:** lunedì 2 ottobre, alle 11.00, Spazio Officina di Chiasso (via D. Alighieri 4)

**Inaugurazione:** sabato 7 ottobre alle 18.00 al Cinema Teatro di Chiasso (via D. Alighieri 3B) e poi allo Spazio Officina. Segneremo nel programma della manifestazione i dettagli per la giornata inaugurale, anche per quanto concerne gli altri spazi espositivi.





10

07.10–10.12

**Bi10**  
**Biennale dell'immagine**  
**Borderlines**  
**Città divise/Città plurali**

**Per associarsi:**

Siete interessati alla fotografia e al mondo delle immagini contemporanee? Volete far parte di una rete di professionisti e di appassionati del settore? Desiderate contribuire all'organizzazione delle attività future di ABi? Volete ricevere la nostra Newsletter con tutte le informazioni più recenti? Oppure pensate di sostenere finanziariamente le nostre proposte? Allora prendete contatto con noi: l'Associazione è aperta a tutti. Inviare i vostri dati anagrafici con indirizzo postale completo a: [info@biennaleimmagine.ch](mailto:info@biennaleimmagine.ch)

Adesione:

Socio giovane (fino a 25 anni) CHF 30

Socio attivo singolo CHF 50

Socio sostenitore / persone giuridiche da CHF 100

Versamenti:

ccp 69-198331-5

Associazione Biennale dell'immagine 6830 Chiasso

IBAN: CH21 0900 0000 6919 8331 5

**Per il pubblico:**

[www.biennaleimmagine.ch](http://www.biennaleimmagine.ch)

[info@biennaleimmagine.ch](mailto:info@biennaleimmagine.ch)

facebook: @biennaleimmagine.ch

Dettagli e approfondimenti **per la stampa** contattando:

**UFFICIO STAMPA Biennale dell'immagine**

Francesca Rossini, Laboratorio delle Parole

Contatti [+41 77 4179372](tel:+41774179372) oppure [+39 335 5411331](tel:+393355411331)

[pressbi10@biennaleimmagine.ch](mailto:pressbi10@biennaleimmagine.ch)

[francesca.rossini@laboratoriodelleparole.net](mailto:francesca.rossini@laboratoriodelleparole.net)

Sito web: <http://biennaleimmagine.ch>